

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1952)

**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

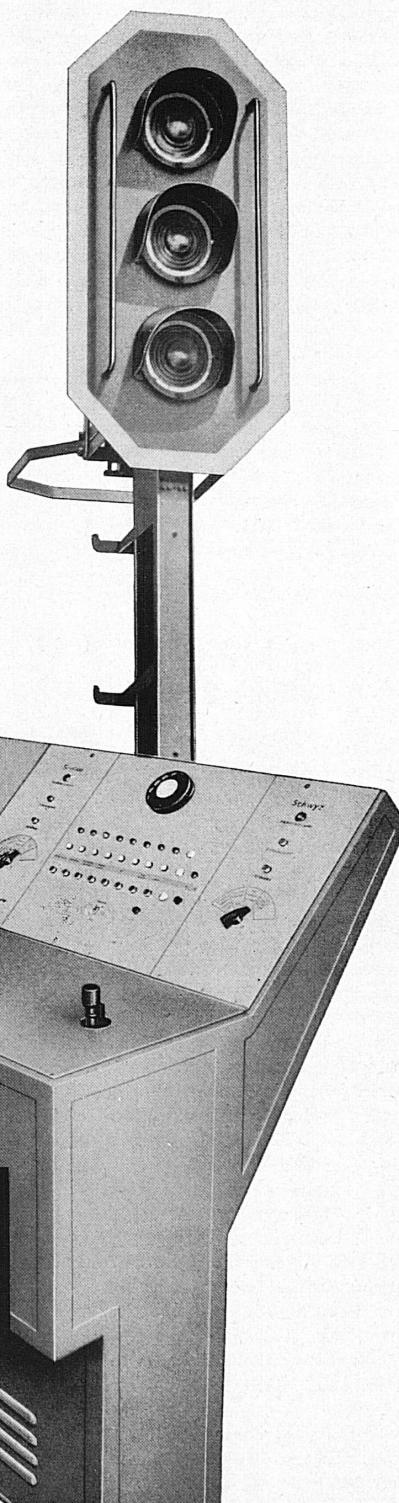
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Sicher reisen mit der Eisenbahn!**

**Die Eisenbahn bietet ihren Benützern eine von keinem anderen Massenverkehrsmittel erreichte Betriebssicherheit. Diese zu erhalten und zu mehren ist das Ziel unermüdlichen Strebens der Bahnverwaltungen und der diesen dienenden Industrie.**

**Erhöhte Reisegeschwindigkeit der Züge und dichtere Fahrpläne bedingen besondere Maßnahmen und Aufwendungen zur Erhaltung der Sicherheit, die im Eisenbahnverkehr immer oberster Grundsatz bleibt. Moderne Sicherungsanlagen sind eines der wesentlichen Mittel, diesen Grundsatz bei gesteigerter Betriebsleistung zu gewährleisten; sie gestalten zugleich den Verkehr rationeller und beweglicher.**

**Allein in den letzten wenigen Jahren sind über 200 vollelektrische Stellwerkanlagen unserer Systeme auf den Netzen der Schweizerischen Bundesbahnen und der Privatbahnen erstellt worden.**



**INTEGRA**

**Zürich - Wallisellen**

**Die schweizerische Eisenbahnsicherungsindustrie  
Im Dienste der Schweizerbahnen!**

**Als Fachfirma projektieren und liefern wir: Stellwerk- und Signalanlagen, Streckenblock, Achszählung, sicherungs-technische Fernsteuerung von Stationen, automatische Zugbeeinflussung, Sicherung von Niveauübergängen usw.**

**RÖHREN-  
VERSTOPFUNGEN**  
innerst einiger  
**MINUTEN**  
oder  
**STUNDEN**  
**BEHOBEN**  
dank:  
**MEILI'S  
«FLEXIBLE»**  
(+ Pat. Nr. 249 078)

**Stäbchen-  
Entstopfungs-  
Geräten**

Drastische, durch Vegetationen, Massen oder Objekte verursachte Röhrenverstopfungen oder Abdrosselungen werden mit unserem pat. Gerät auf hygienische Art – ohne Säure, rein mechanisch – spielend leicht entfernt.

Und zwar:

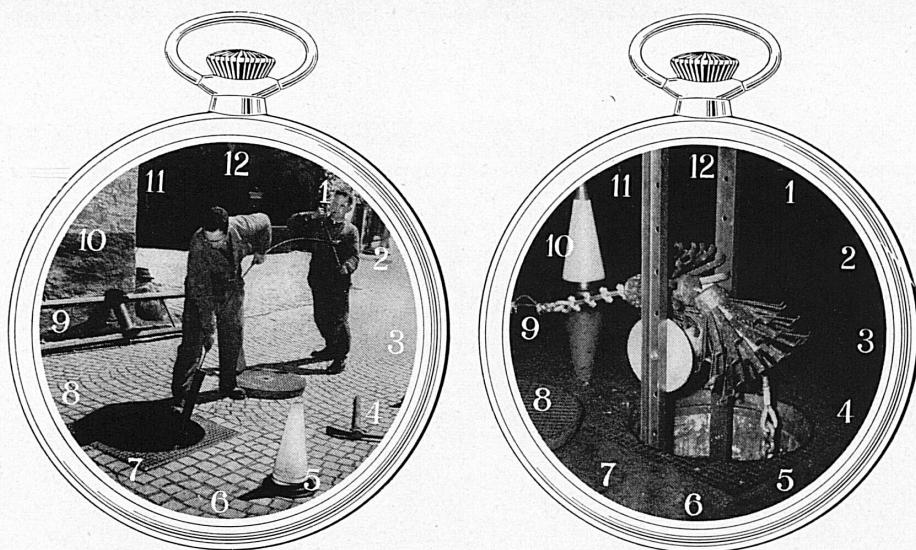
**Ohne Rücksicht auf die Lage, Tiefe oder Länge der betreffenden Röhre – ohne aufzugraben oder abzumontieren – ohne den Verkehr zu unterbrechen oder umzuleiten – und ohne Unordnung zu hinterlassen.**

Tausende von Anstalt-, Klinik-, Spital-, Hotel- und Liegenschaftenverwaltungen, Gas- und Wasserwerken, Zivil- und Militärgenie, Bauverwaltungen der Städte und Gemeinden, Kraftwerke, verschiedenste Industrien usw. verwenden seit langen Jahren mit größtem Erfolg unsere «Flexible»-Stäbchen-Stränge, um jede Verstopfung sofort zu beseitigen, oder um Traktionskabel unterirdisch durchzuziehen.

Der Patentinhaber und Alleinhersteller:

**L. MEILI & SOHN Zürich 46**

Aspholzstraße 29  
Tel. (051) 46 43 06



**NUR EINIGE  
STUNDEN  
oder  
TAGE**  
für die größte  
**KANALISATIONS-  
REINIGUNGS-  
ARBEIT!**

Eine schmutzige Kanalisation enthält nicht nur organische oder mineralische Bestandteile in fester oder gelöster Form, sondern auch Krankheitskeime in sehr großer Zahl. Sie bedeutet also für die Umgebung eine Ansteckungsgefahr. Derartige Zustände sollten beim heutigen Stand der Hygiene zur Vergangenheit gehören; denn heute kann mit unseren

elastischen, schneidenden und beweglichen

**«MEILI'S» STAHL LAMELLEN-BÜRSTEN** (+ Pat. Nr. 244 293)

die längste und schmutzigste Kanalisation an tiefster Stelle im Erdreich von jeder anhaftenden Ablagerung, gleichgültig ob sie plastisch, gelöst, abbröckelnd oder hart sei, auf hygienischste, einfachste und rascheste Art befreit bzw. gereinigt werden. Ohne Umleitung des Verkehrs, ohne Straßenabsperrungen.

**Tausende solcher Bürsten sind seit 1944 mit bestem Erfolg im In- und Ausland in Gebrauch.**



Rechtsufrige Thunerseebahn  
Un des 9 trolleybus équipés par Sécheron  
Tension 1000 V. Puissance: 160 ch.  
Vitesse maximum: 60 km/h.

**Sécheron**

**Le spécialiste  
de la  
traction électrique**

Equipements électriques pour:

**Locomotives-Automotrices  
Chemins de fer de montagne  
Tramways - Trolleybus  
Véhicules diesel-électriques**

**SOCIÉTÉ ANONYME DES ATELIERS DE SÉCHERON, GENÈVE**

*Das feiert alles!*

LTS 4

In entzückender  
Festpackung

2 grosse, herrliche  
LUX-Seifen und dazu  
eine Flasche feinstes  
Eau de Cologne Vinolia

Preis Fr. 3.-

SAVON DE TOILETTE  
TOILETTE - SEIFE

Frohe Festtage  
Eau de Cologne  
Vinolia

SAVON DE TOILETTE  
TOILETTE - SEIFE

Das Geschenk,  
mit dem Sie nicht  
fehl gehen!

## KABELWERKE BRUGG A.G.

TRU-LAY-BRUGG

DRAHTSEILE

für alle Anwendungsgebiete

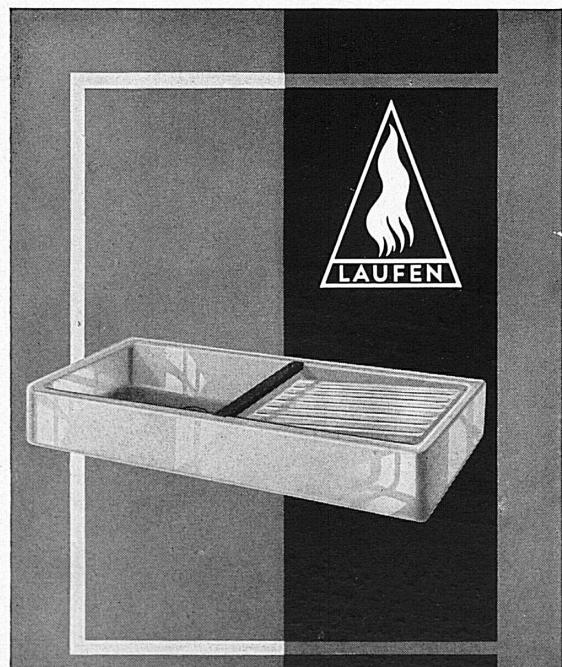
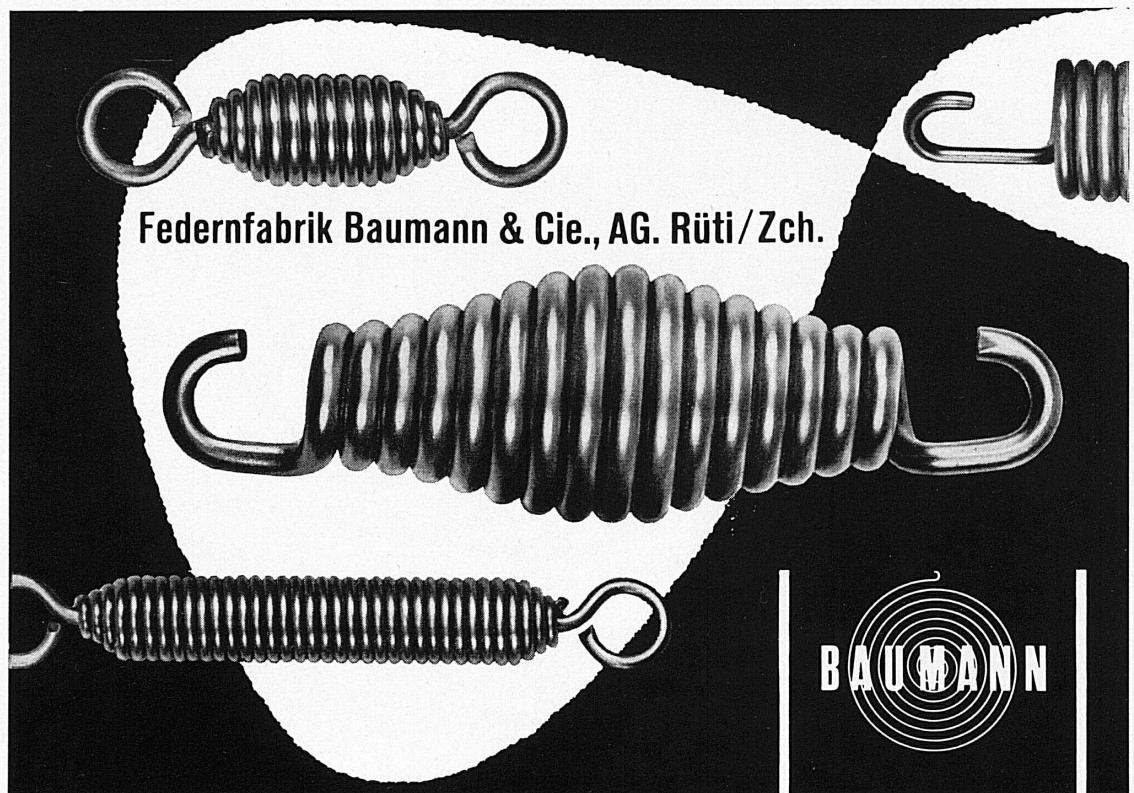
**BLEIKABEL**

für  
Stark- und Schwachstrom

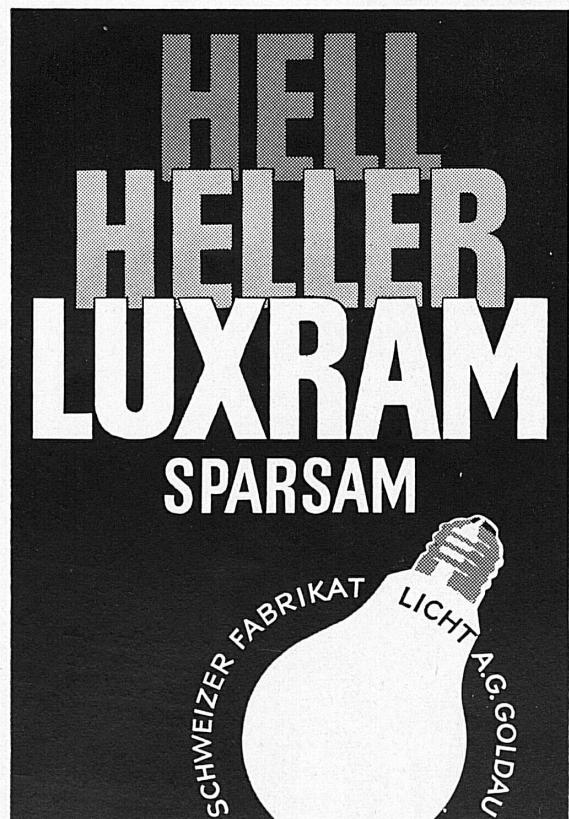
Luftseilbahn  
Beckenried-Klewenalp



**BRUGG**



A.G. für Keramische Industrie Laufen





Haupttreffer - Gros lot Frs 50000.-

20. DEZ. - 20 DEC.

120 Samichlaus-Extratreffer à Fr. 80.-

120 lots suppl.

de Frs 80.- offerts par le Père Noël

Anzahl Treffer erhöht auf 42 397  
Totalwert der Treffer erhöht auf Fr. 535 600.-

Le nombre des lots est augmenté à 42 397  
La valeur globale des lots est élevée à Frs 535 600.-

Und was für Haupttreffer! Que de gros lots!

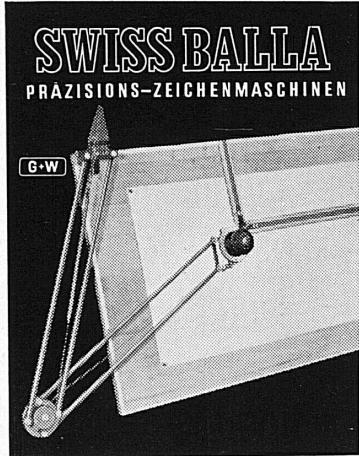
Frs 50 000.-, Frs 20 000.-, Frs 10 000.-, 4 x Frs 5 000.-, etc.

5 LOSE Endzahlen 0 - 4 = mindestens 1 TREFFER  
5 LOSE Endzahlen 5 - 9 = mindestens 1 TREFFER  
10 LOSE Endzahlen 0 - 9 = mindestens 2 TREFFER  
5 BILLETS chiffres finals 0 - 4 = au moins 1 LOT  
5 BILLETS chiffres finals 5 - 9 = au moins 1 LOT  
10 BILLETS chiffres finals 0 - 9 = au moins 2 LOTS

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-  
porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Druck-  
sache 20 Rp. **Adresse:** SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in  
Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts  
de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de  
tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. **Adresse:** Loterie SEVA, Berne,  
tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets  
des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

SEVA



ein Schweizerfabrikat von Weltruf!

**Mod. Junior** für Skizzen und Detailzeichnungen auf Formate A4, A3 und A2. Klein-Modell für die Aktentasche.

**Mod. Junior-Automatic** die präzise Klein-Zeichenmaschine mit 15°-Rastkopf für Formate A3, A2 und A1.

**Mod. Media** die großen Portable-Maschinen der Anspruchsvollen. Kugellager-gelenke, Ausführungen für horizontale und vertikale Zeichenbretter A1 und A0.

**Mod. Standard** in Industrie, Verwaltung und Gewerbe bevorzugte Präzisions-Zeichenmaschinen für Professionelle.

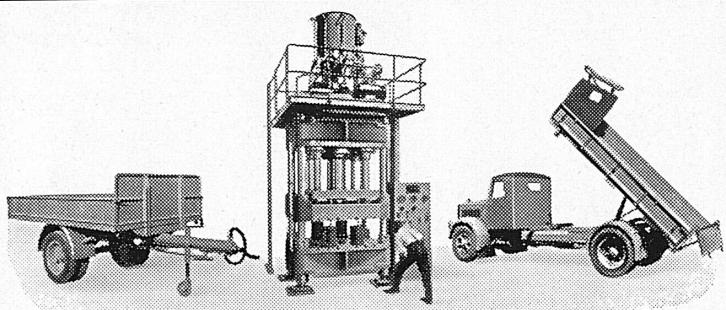
**Reißbretter • Pult-Zeichentische • Vertikal-Zeichentische**

Verlangen Sie heute noch unser günstiges Preisangebot und ausführliche Prospekte!

**GRAB & WILD I A G**

**ZÜRICH** Seilergraben 59 Telefon (051) 24 35 88  
**URDORF** Bahnhofplatz Telefon (051) 91 76 67

Fabrik kaufmännischer und technischer Büromöbel und Zeichenmaschinen



### Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit und Zweckmäßigkeit bilden das Ergebnis jahrelanger Konstruktionserfahrung.



## WIRZ KIPPER

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31  
In Zürich: SERVICE-WERKSTATT, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Telefon (051) 52 72 62

Nach den Mahlzeiten,  
ein Gläschen

## FERNET-BRANCA



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso



Moulages en verre pour la construction

Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

**THERMOLUX**

Le verre ondulé armé  
pour toitures



## ZERMAT

1620 Meter über Meer

Das gastfreudliche Matterhorndorf bietet ideale und glückliche Ferien im größten Skigebiet der Alpen. Mit der Gornergratbahn mühelos auf 3100 m, mit Sesselbahn und Skilift Blauherd auf 2600 m - zum Ausgangspunkt der schönen Skiaufahrten. Skischule unter der Leitung von Skimeister Gottlieb Perren. 6000 m<sup>2</sup> Eisplätze (Curling). Im März, April und Mai: die beliebten Zermatter Skihochtouren. Unterhaltung, Gemütlichkeit und Behaglichkeit in komfortablen und gutgeführten Gaststätten - 25 Hotels, mit 1500 Betten. Ferienbillette und Abonnemente. Auskunft und Prospekte durch die Reisebüros oder durch das Offizielle Verkehrsamt in Zermatt (Wallis) - Tel. (028) 77237.

\*

Le village du Cervin est paré pour l'hiver, baigné par l'air vivifiant et le soleil des altitudes. Les trains du Gornergrat montent à 3100 m, le téléski et le skilift du Blauherd à 2600 m, où s'amorcent les magnifiques descentes de la plus vaste région de ski des Alpes. E.S.S. sous la direction de Gottlieb Perren. 6000 m<sup>2</sup> de patinoires. Mars, avril, mai: Excursions de ski en haute montagne. - Séjour heureux, 25 hôtels confortables et hospitaliers, totalisant 1500 lits. Billets de vacances, abonnements. Prospectus par les Agences de voyages ou le Bureau officiel de renseignements, à Zermatt (Valais).

Besuchen Sie uns

**ST GOTTHARD**  
HOTEL ZURICH

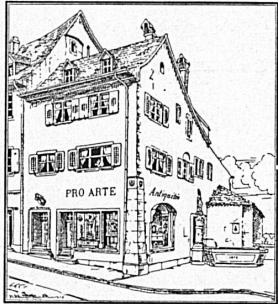
Bahnhofstraße 87

CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR  
Gediegene Säle für Anlässe

**HOTEL**  
**St. Gotthard**  
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL



Leitung:  
Dr. J. Coulin  
Gegründet  
am 12. November  
1919

33 Jahre  
Pro Arte

ANTIQUITÄTEN BILDER MÖBEL



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

**RECTA**

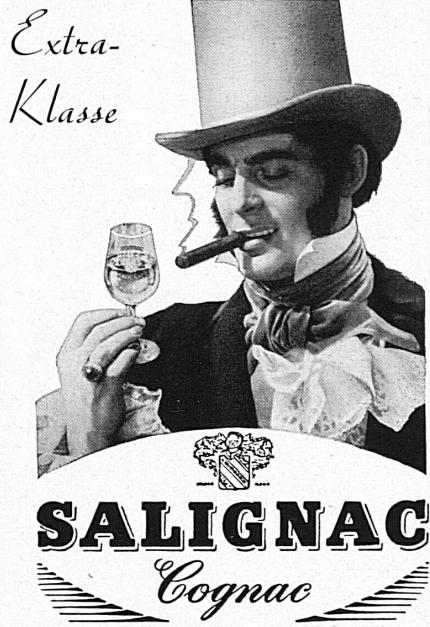
Grand Prix



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA

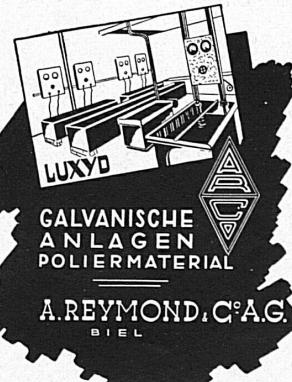
**Restaurant**  
**Brune Mütz**  
Bern Gereggasse 6. Bahnhof

Gut und vorteilhaft essen  
TREFFPUNKT in Bern  
KONZERT im 1. Stock



**SALIGNAC**  
Cognac

Generalvertrieb: A. Rutishauser & Co. AG.  
Scherzingen (TG) St. Moritz



INSERATE IN DER

REVUE « SCHWEIZ/SUISSE »

BRINGEN ERFOLG

# UNIC

## VEDETTE

Personne n'est si bien rasé pour  
que l'UNIC ne puisse faire mieux



### NIEMAND ist so gut rasiert, daß es mit UNIC nicht noch besser ginge!

Große Worte – gewiß! Doch wenn Sie sich schneller, besser und angenehmer rasieren möchten, dann geben Sie uns bitte Gelegenheit, diese Worte zu beweisen, und verlangen Sie einen UNIC 53 zur Probe durch die Generalvertretung Vedor AG in Bern, Marktgasse 42. Ohne Gegenwunsch erfolgt die Probelieferung durch Ihr nächstes gutes Fachgeschäft.

Der neue UNIC 53 wird nur durch solche Fach- u. Spezialgeschäfte geliefert, deren Service Gewähr für volle Zufriedenheit der Kunden bietet, und zwar sowohl vor wie auch nach dem Kauf. Bezugsnachweis durch die Generalvertretung oder durch den Fabrikservice Electras GmbH in Bern, Zürich oder Luzern.

### WICHTIG für UNIC-Besitzer:

Der neue Scherkopf hat sich bereits zehntausendfach bewährt. Er rasiert Sie in der halben Zeit so sauber, wie Sie dies nie für möglich hielten. Wir revidieren und modernisieren Ihren Apparat und passen den neuen Scherkopf an; ein Angebot, das Ihnen für Fr. 36.– den modernsten Apparat verschafft.

**Eine Sache fürs Leben  
läßt man sich vom Fachmann geben!**

Fabrikservice: Electras GmbH, Bern. Adressen:

**Bern**  
Electras Bern  
Theaterplatz 2  
Tel. (031) 2 08 70

**Zürich** (Stauff.)  
Electras  
Glasmalergasse 5  
Tel. (051) 27 61 44

**Luzern**  
Electras  
Hirschgasse 28  
Tel. (041) 3 19 70

*Versuchen und  
vergleichen Sie!*



Eine  
Spargelsuppe,  
die wirklich  
den Geschmack  
von Spargeln  
hat

... und die nur  
55 Rp. kostet  
für 4 Teller



**MAGGI'S SPARGELSUPPE** MIT  
SPARGELSPITZEN